

ciencias y el esplendor de las artes. Apelamos á nuestra alma ciudad, Sede del Pontificado, la cual les debió la singularísima ventaja de llegar á ser, no solo roca inexpugnable de la fé, sino tambien asilo de las bellas artes, morada de la sabiduría y envidia del mundo.

Por el esplendor de tales hechos, consignados en públicos é imperecederos monumentos, es fácil reconocer que solo por aversion y por indigna calumnia, á fin de engañar á las muchedumbres, se ha podido insinuar, de viva voz y por escrito, que la Sede Apostólica es obstáculo á la civilizacion de los pueblos y á la felicidad de Italia.

Si, pues, todas las esperanzas de Italia y del mundo se fundan en la saludable influencia que ejerce la Sede Apostólica, para bien y utilidad comun, y en la union íntima de todos los fieles al Romano Pontífice, la razon exige que Nos ocu-

quae hunc ex iis fructum maximum cepit, ut non solum arx fidei munitissima esset, sed etiam bonarum artium asyllum et domicilium sapientiae effecta, totius orbis erga se admirationem et observantiam conciliaret. Cum harum rerum amplitudo ad aeternam memoriam monumentis historiae sit tradita, facili negotio intelligitur non potuisse nisi per hostilem voluntatem indignamque calumniam, ad hominum deceptionem, voce ac litteris obtrudi, hanc Apostolicam Sedem civili populorum cultui et Italiae felicitati impedimento esse.

Si igitur spes omnes Italiae Orbisque universi in ea vi communi utilitati et bono saluberrima, qua Sedis Apostolicae pollet auctoritas, et in artissimo nexu sunt positae, qui omnes Christi fideles cum Romano Pontífice devin-

pemos con el más solícito cuidado en conservar intacta la dignidad de la Cátedra Romana y en reanudar una vez más la union de los miembros con la Cabeza, de los hijos con el Padre.

Por tanto, para amparar ante todo y del modo que podamos los derechos y la libertad de la Santa Sede, no dejaremos nunca de exigir que Nuestra autoridad sea respetada, que se remuevan los obstáculos que impiden la plena libertad de Nuestro ministerio y de nuestra potestad, y que se Nos restituya la situacion en que la Sabiduría divina, desde tiempos antiguos, habia colocado á los Pontífices de Roma. No es vano deseo de poder y de dominio, Venerables Hermanos, el que Nos mueve á pedir esta restitucion. La pedimos porque lo exigen Nuestros deberes y los juramentos que hemos prestado; porque no es solo necesaria para tutela y conservacion de la plena libertad del poder

ciat, nihil Nobis potius esse debere cognoscimus, quam ut Romae Cathedrae suam dignitatem sartam tectamque servemus, et membrorum cum Capite, filiorum cum Patre coniunctionem magis magisque firmemus.

Quapropter ut in primis, eo quo possumus modo, iura libertatemque huius Sanctae Sedis adseramus, contendere nunquam desinemus, ut auctoritati Nostrae suum constet obsequium, ut obstacula amoveantur, quae plenam ministerii Nostri potestatisque libertatem impediunt, atque in eam rerum conditionem restituamur, in qua divinae Sapientiae consilium Romanos Antistites iampridem collocaverat. Ad hanc vero restitutionem postulandam movemur, Venerabiles Fratres, non ambitionis studio aut dominationis cupiditate, sed officii Nostri ratione et reli-

espiritual, sino tambien porque es evidente que cuando se trata del dominio temporal de la Sede Apostólica, se trata á la vez de la causa del bien y de la salvacion de toda sociedad humana.

Por eso Nós, por razon del oficio que Nos obliga á defender los derechos de la Santa Iglesia, no podemos dejar de renovar y confirmar por estas Nuestras letras, todas las declaraciones y protestas que Nuestro predecesor Pio IX, de santa memoria, hizo repetidamente, ya contra la ocupacion del principado civil, ya contra la violacion de los derechos de Iglesia romana.

Y al mismo tiempo Nos dirigimos á los príncipes y supremos rectores de los pueblos, conjurándolos, en el nombre augusto del Dios Altísimo, que no renuncien en tan peligrosos momentos al apoyo que les ofrece la Iglesia; que se agrupen concordes y decididos en torno á esta fuente de auto-

giosis iurisiurandi vinculis quibus obstringimur; ac praeterea non solum ex eo quod principatus hic ad plenam libertatem spiritualis potestatis tuendam conservandamque est necessarius; sed etiam quod exploratissimum est, cum de temporali Principatu Sedis Apostolicae agitur, publici etiam boni et salutis totius humanae societatis causam agitari. Hinc praetermittere non possumus, quin pro officii Nostri munere, quo Sanctae Ecclesiae iura tueri tenemur, declarationes et protestationes omnes, quas sa. me. Pius IX Decessor Noster tum adversus occupationem civilis Principatus, tum adversus violationem iurium ad Romanam Ecclesiam pertinentium pluries editit ac iteravit, easdem et Nos hisce Nostri litteris omnino renovemus et confirmemus. Simul autem ad Principes et supremos po-

ridad y de salvacion; que estrechen una vez más con ella íntimas relaciones de respeto y amor.

Haga Dios que aquellos, convencidos de estas verdades, y reflexionando que la doctrina de Cristo es, al decir de San Agustin, *magnam, si obtemperetur, salutem esse reipublicae*, y que en la situacion próspera y respetada de la Santa Sede están basadas la paz y prosperidad públicas, dirijan todos sus cuidados y pensamientos á mejorar la situacion de la Iglesia y de su Cabeza visible, preparando de tal manera á sus pueblos, conducidos por el camino de la justicia y de la paz, una era nueva de prosperidad y de gloria.

A fin de que cada dia sea más firme la union de la grey católica con el Supremo Pastor, Nos dirigimos ahora á vosotros con afecto muy especial, ¡oh Venerables Hermanos! excitando vuestro celo sacerdotal y vuestra pastoral solicitud para que des-

pulorum Moderatores voces Nostras convertimus, eosque per nomen augustum Summi Dei etiam atque etiam obtestamur, re oblatam sibi tam necessario tempore opem Ecclesiae repudiant, atque uti consentientibus studiis circa hunc fontem auctoritatis et salutis amice coeant, Eique intimi amoris et observantiae vinculis magis magisque iungantur. Faxit Deus, ut illi, comperta eorum quae diximus veritate, ac secum reputantes doctrinam Christi, ut Augustinus aiebat, *magnam, si obtemperetur, salutem esse reipublicae* (*Ep. 138. alias 5. ad Marcellinum n. 15*) et in Ecclesiae incolumitate et obsequio suam etiam ac publicam incolumitatem et tranquillitatem contineri, cogitationes suas et curas conferant ad levanda mala, quibus Ecclesia eiusque visibile Caput affligitur, atque ita

perteis en los fieles que os están confiados, el santo fuego de religion que los mueva á unirse más fuertemente á esta Cátedra de verdad y de justicia, á recibir de ella con sincera docilidad de espíritu y de corazon todas sus doctrinas, y á rechazar en absoluto aquellas opiniones, por generalizadas que estén, que conozcan ser contrarias á las enseñanzas de la Iglesia.

Por esta razon los Romanos Pontifices Nuestros predecesores, y últimamente Pio IX, de santa memoria, teniendo á la vista las palabras de San Pablo: *Videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi et non secundum Christum*, no omitieron el reprobar, cuando fué necesario, los errores corrientes, y señalarlos con la apostólica censura. Y Nós, siguiendo las huellas de Nuestros predecesores, desde esta apostólica Cátedra de verdad confirmamos

tandem contingat, ut populi quibus praesunt, iustitiae et pacis ingressi viam, felici aevo prosperitatis et gloriae fruuntur.

Deinde autem ut totius catholici gregis cum supremo Pastore concordia firmior in dies adseratur, Vos hoc loco peculiari cum affectu appellamus, Venerabiles Fratres, et vehementer hortamur, ut pro sacerdotali zelo et pastoralis vigilantia Vestra fideles Vobis creditos religionis amore incendatis, quo propius et arctius huic Cathedrae veritatis et iustitiae adhaereant, omnes eius doctrinas intimo mentis et voluntatis assensu suscipiant; opiniones vero etiam vulgatissimas, quas Ecclesiae documentis oppositas noverint omnino reiiciant. Qua in re Romani Pontifices Decessores Nostri, ac demum sa. me. Pius IX, praesertim

y renovamos todas estas condenaciones, rogando con instancia al mismo tiempo al Padre de las luces que todos los fieles con un sólo ánimo y un sólo espíritu piensen y hablen como Nós.

Toca, empero, á vosotros, Venerables Hermanos, cuidar con todas vuestras fuerzas de que la semilla de las celestiales doctrinas sea esparcida con mano pródiga en los campos del Señor, y de que desde los tiernos años se infundan en el alma de los fieles las enseñanzas de la fé católica, echen en ella profundas raíces, y sean preservadas del contagio del error. Cuanto más se afanan los enemigos de la religion por enseñar á los ignorantes y especialmente á la juventud doctrinas que ofuscan la mente y desgastan el corazon, tanto mayor debe ser el empeño para que no solo el método de enseñanza sea racional y sólido, sino principalmente para que la misma enseñanza sea sana y plena.

in oecumenico Vaticano Concilio prae oculis habentes verba Pauli: "*Videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam secundum traditionem hominum, secundum elementa mundi et non secundum Christum* (Coloss., II, 8.), haud praetermiserunt, quoties opus fuit, grassantes errores reprobare et apostolica censura confodere. Has condemnationes omnes, Decessorum Nostrorum vestigia sectantes, Nos ex hac Apostolica veritatis Sede confirmamus ac iteramus, simulque Patrem luminum enixe rogamus, ut fideles omnes perfecti in eodem sensu eademque sententia idem Nobiscum sapiant, idemque loquantur. Vestri autem muneris est, Venerabiles Fratres, sedulam impendere curam, ut coelestium doctrinarum semen late per Dominicum agrum diffundatur et catholicae fidei

mente conforme á la fé católica, tanto en las letras como en las ciencias, y principalmente en la filosofía, de la cual depende en gran parte la buena direccion de las demás ciencias, y que no debe tender á destruir la revelacion divina, ántes bien á allanarla el camino y defenderla de los que la impugnan, como nos han enseñado con su ejemplo y con sus escritos el gran Agustin, el Angélico Doctor y los demás maestros de la sabiduría cristiana.

Pero la buena educacion de la juventud, para que sirva de amparo á la fé, á la Religion y á las costumbres, debe empezar desde los más tiernos años en el seno de la familia, la cual, en nuestros dias, está lamentablemente trastornada y no puede volver á su dignidad perdida sino sometiéndose á las leyes con que fué instituida en la Iglesia por su divino Autor. El cual, habiendo elevado á la dignidad de Sacramento al matrimonio, símbolo de

documenta fidelium animis mature inserantur, alta in eis radices agant et ab errorum contagione incorrupta serventur. Quo validius contendunt religionis hostes imperitis hominibus, ac iuvenibus praesertim, ea discenda proponere quae mentes obnubilent moresque corrumpant, eo alacrius admitendum est, ut non solum apta ac solida institutionis methodus, sed maxime institutio ipsa catholicae fidei omnino conformis in litteris et disciplinis vigeat, praesertim autem in philosophia, ex qua recta aliarum scientiarum ratio magna ex parte dependet; quaeque non ad evertendam divinam revelationem spectat, sed ad ipsam potius sternere viam gaudet, ipsamque ab impugnatoribus defendere, quemadmodum nos exemplo scriptisque suis Magnus Augustinus et Angelicus Doctor, caeterique christiana sapientiae Magistri docuerunt.

su union con la Iglesia, no solo santificó el contrato nupcial, sino que proporcionó tambien eficacisimos auxilios á los padres y á los hijos para conseguir más fácilmente, con el cumplimiento de sus mútuos deberes, la felicidad temporal y la eterna. Mas despues que leyes inicuas, desconociendo el carácter sagrado del matrimonio, le han reducido á la condicion de un contrato meramente civil, se ha seguido desgraciadamente por consecuencia que, envilecida la nobleza de las nupcias cristianas, los cónyuges vivan en concubinato legal; que no se acuerden de la fé mútuamente jurada; que los hijos nieguen á los padres la obediencia y el respeto; que se debiliten las domésticas afecciones; y lo que es de pésimo ejemplo y muy dañoso á la honestidad de las públicas costumbres, que frecuentemente un loco amor traiga en pos de sí lamentables y funestas separaciones.

Optima porro iuventutis disciplina ad verae fidei et religionis munimen atque ad morum integritatem a teneris annis exordium habeat necesse est in ipsa domestica societate; quae nostris hisce temporibus misere perturbata, in suam dignitatem restitui nullo modo potest nisi iis legibus, quibus in Ecclesia ab ipsomet divino Auctore est instituta. Qui cum matrimonii foedus, in quo suam cum Ecclesiae coniunctionem significatam voluit, ad Sacramenti dignitatem exerit, non modo maritalem unionem sanctiorem effecit, sed etiam efficacissima tum parentibus tum proli paravit auxilia, quibus, per mutuum officiorum observantiam, temporalem ac aeternam felicitatem facilius assequerentur. At vero postquam impiae leges, Sacramenti huius magni religionem nihil pensi habentes, illud eo

Tan deplorables y graves desórdenes deben, Venerables Hermanos, excitar vuestro celo para amonestar con perseverante insistencia á los fieles confiados á vuestro cuidado, á fin de que presten dócil oído á las enseñanzas que se refieren á la santidad del matrimonio cristiano, y obedezcan á las leyes con que la Iglesia regula los deberes de los cónyuges y de su prole. Conseguiase con esto tambien otro efecto muy apetecible: la mejora y la reforma del hombre como individuo, puesto que así como de un tronco viciado salen ramas pésimas y frutos perversos, así la corrupcion que contamina á las familias llega á enfermar é infestar al individuo. Por el contrario, ordenada la familia en vida cristiana, poco á poco los miembros sueltos se acostumbrarán á amar la Religion y la piedad, á aborrecer las doctrinas falsas y perniciosas, á ser virtuosos, á respetar á los mayores, y á re-

dem ordine cum contractibus mere civilibus habuerunt, id misere consecutum est, ut violata christiani coniugii dignitate, cives legali concubinato pro nuptiis uterentur, coniuges fidei mutuae officia negligenter, obedientiam et obsequium nati parentibus detrectarent, domesticae charitatis vincula laxarentur, et, quod deterrimi exempli est publicisque moribus infensissimum, persaepe malesano amoris perniciosae ac funestae discessionis succederent. Haec sane misera et luctuosa non possunt, Venerabiles Fratres, vestrum zelum non excitare ac movere ad fideles vigilantiae vestrae concreditos sedulo instanterque monendos, ut dociles aures doctrinis adhibeant quae christiani coniugii sanctitatem respiciunt, ac pareant legibus quibus Ecclesia conjugum natorumque officia moderatur.

frenar ese sentimiento de egoismo que tanto enerva y degrada la humana naturaleza. A este propósito, convendrá mucho regular y fomentar las asociaciones piadosas que, principalmente en nuestros dias, con grandísima ventaja de los intereses católicos, han sido fundadas.

Grandes, superiores á las fuerzas del hombre, ¡oh Venerables Hermanos! son estas cosas, objeto de nuestra esperanza y de nuestros votos; empero habiendo hecho Dios sanables á las naciones de la tierra, y habiendo instituido la Iglesia para salvacion de las gentes, prometiéndola su benéfica asistencia hasta la consumacion de los siglos, Nós abrigamos la firme esperanza de que, merced á vuestros trabajos, los hombres, amaestrados por tantos males y desventuras, vendrán finalmente á buscar la salud y la felicidad en la sumision á la Iglesia y al infalible magisterio de la Cátedra apostólica.

Tum vero illud optatissimum consequetur, quod singulorum etiam hominum mores et vitae ratio reformatur: nam veluti ex corrupto stipite deteriores rami et fructus infelices germinant; sic mala labes, quae familias depravat, in singulorum civium noxam et vitium tristi contagione redundat. Contra vero, domestica societate ad christianae vitae formam composita, singula membra sensim assuescent religionem pietatemque diligere, a falsis perniciosisque doctrinis abhorreere, sectari virtutem, maiori- bus obsequi, atque inexhaustum illud privatae dumtaxat utilitatis studium coercere, quod humanam naturam tantopere deprimit ac enervat. In quem finem non parum profecto conferet pias illas consociationes moderari et pro-

En tanto, Venerables Hermanos, Nós no podemos terminar nuestro escrito sin manifestaros el júbilo que experimentamos por la admirable union y concordia en que vivís unos con otros, y todos con esta Sede Apostólica. Nós estimamos que esta union, no solo es el baluarte más fuerte contra los asaltos del enemigo, sino además fausto y grátísimo augurio para la Iglesia de un porvenir mejor; y al mismo tiempo que es el mejor consuelo para nuestra debilidad, nos dá el valor necesario para sostener virilmente en el árduo cargo que Nós hemos asumido, todos los trabajos y todas las luchas en defensa de la Iglesia.

Tampoco Nós podemos separar de estos motivos de júbilo y esperanza expresados, las demostraciones de amor y reverencia que estos primeros dias de nuestro Pontificado, vosotros, Venerables

vehere, quae magno rei catholicae bono nostra maxime hac aetate constitutae sunt.

Grandia quidem et humanis maiora viribus haec sunt, quae spe et votis Nostris complectimur, Venerabiles Fratres; sed cum Deus sanabiles fecerit nationes orbis terrarum, cum Ecclesiam ad salutem gentium condiderit, eique suo se auxilio adfuturum usque ad consummationem saeculi promiserit, firmiter confidimus, adlaborantibus Vobis, humanum genus tot malis et calamitatibus admonitum, tandem in Ecclesiae obsequio, in huius Apostolicae Cathedrae infallibili magisterio salutem et prosperitatem quaesiturum.

Interea, Venerabiles Fratres, antequam finem scribendi faciamus, necesse est ut Vobis declarem gratulationem Nostram pro mira illa consensione et concordia, quae ani-

Hermanos, y juntamente con vosotros han dedicado á Nuestra humilde persona innumerables sacerdotes y seglares, los cuales con santas ofrendas, peregrinaciones y otros piadosos testimonios, Nos han hecho saber que la adhesion y afecto que tuvieron hácia nuestro dignísimo predecesor, se mantienen aún en sus corazones igualmente fervorosos, estables é íntegros hácia la persona de su sucesor, tan poco digno de su herencia.

Por estos esplendorosísimos testimonios de la piedad católica, humildemente alabamos la benigna clemencia del Señor; y á vosotros, Venerables Hermanos, y á todos aquellos amadísimos hijos de quienes los hemos recibido, damos público testimonio desde lo íntimo del corazón, de Nuestra inmensa gratitud; plenamente confiados en que en esta gravísima situacion y en estos tiempos tan

mos Vestros inter Vos et cum hac Apostolica Sede in unum coniungit. Quam quidem perfectam coniunctionem non modo inexpugnabile propugnaculum esse contra impetus hostium arbitramur; sed etiam faustum ac felix omen quod meliora tempora Ecclesiae spondet; ac dum eadem maximum solatium affert infirmitati Nostrae, etiam animum opportune erigit, ut in arduo, quod suscepimus, munere omnes labores, omnia certamina pro Ecclesia Dei alacriter sustineamus.

Ab hisce porro spei et gratulationis causis, quas Vobis patefecimus, seiungere non possumus eas significationes amoris et obsequii, quas in his Nostri Pontificatus exordiis Vos, Venerabiles Fratres, et una cum Vobis exhibuere humilitati Nostrae ecclesiastici viri et fideles quamplurimi, qui litteris missis, largitionibus collatis, peregrinationibus etiam peractis, nec non aliis pietatis officiis, ostenderunt

difíciles no vendrán á ménos vuestra adhesión y afecto, y los de todos los fieles.

Nós no dudamos que tan brillantes ejemplos de piedad filial y de virtud cristiana tendrán gran eficacia para mover el corazón de Dios clementísimo á que mire propicio á su grey, y á que dé á la Iglesia la paz y la victoria. Y porque Nós esperamos que más pronto y fácilmente será concedida esa paz y esa victoria si los fieles dirigen constantemente sus votos y plegarias á obtenerla, Nós os exhortamos, Venerables Hermanos, á confortarlos y enfervorizarlos en estos puntos, poniendo como mediadora para con Dios á la Inmaculada Reina de los cielos, y por intercesores á San José, Patrono celestial de la Iglesia, y á los santos Principes de los Apóstoles Pedro y Pablo, bajo cuyo

devotionem et caritatem illam, qua meritissimum Praedecessorem Nostrum prosecuti fuere, adeo firmam, stabilem integrámque manere, ut in persona tam imparis non tepescat heredis. Pro hisce splendidissimis catholicae pietatis testimoniis humiliter confitemur Domino quia bonus et benignus est, ac Vobis, Venerabiles Fratres, cunctisque Dilectis Filiis, a quibus ea accepimus, gratissimos animi Nostri sensus ex intimo corde publice profitemur, plenam foventes fiduciam nunquam defuturum Nobis, in his rerum angustiis et temporum difficultatibus, hoc Vestrum ac fidelium studium et dilectionem. Nec vero dubitamus quin egregia haec filialis pietatis et christianae virtutis exempla plurimum sint valitura, ut Deus clementissimus, officiis hisce permotus, gregem suum propitius respiciat et Ecclesiae pacem ac victoriam largiatur. Quoniam autem hanc pacem et victoriam, ocius et facilius Nobis da-

poderoso patrocinio Nós colocamos nuestra humilde persona, la jerarquía de la Iglesia y toda la grey del Señor.

Aparte de esto, Nós vivamente deseamos que este día, en el cual se recuerda solemnemente la Resurrección de Jesucristo, sea para vosotros, Venerables Hermanos, y para toda la familia católica, feliz, saludable y lleno de santo júbilo, y pedimos á Dios clementísimo que con la sangre del Cordero inmaculado, con la que fué cancelada la sentencia de nuestra condenación, sean lavadas las culpas cometidas y benignamente mitigado el juicio á que ellas nos sujetan.

La gracia de Nuestro Señor Jesucristo, la caridad de Dios y la comunicacion del Espíritu Santo

tum iri confidimus si vota precesque constanter ad eam impetrandam fideles effuderint, Vos magnopere hortamur, Venerabiles Fratres, ut in hanc rem fidelium studia et fervorem excitetis, conciliatrice apud Deum adhibita Immaculata Coelorum Regina, ac deprecatoribus interpositis Sancto Iosepho Patrono Ecclesiae coelesti, sanctisque Apostolorum Principibus Petro et Paulo, quorum omnium potenti patrocinio humilitatem Nostram, cunctos ecclesisticae hierarchiae ordines ac Dominicum gregem universum supplices commendamus.

Caeterum has dies, quibus solemnem memoriam Iesu Christi resurgentis recolimus, Vobis, Venerabiles Fratres, et universo dominico gregi faustos, salutare ac sancto gaudio plenos esse exoptamus, adprecantes benignissimum Deum ut Sanguine immaculati Agni, quo deletum est chi-rographum quod adversus nos erat, culpaes quas contraximus deleantur, et iudicium quod pro illis ferimus clementer relaxetur.

sea con todos vosotros, Venerables Hermanos, á quienes á todos y á cada uno, así como á los queridos hijos del clero y pueblo de vuestras Iglesias, en prenda de especial benevolencia, como señal de la proteccion celestial, Nós concedemos con el mayor afecto la apostólica bendicion.

Dado en Roma, cerca de San Pedro, en el solemne dia de Pascua, 21 de Abril del año de 1878, primero de nuestro pontificado.

LEON, PAPA XIII.

(Traduccion de *La Ciencia Cristiana*,
de Madrid.)

Gratia Domini Nostri Iesu Christi et charitas Dei et communicatio sancti Spiritus sit cum omnibus vobis, Venerabiles Fratres; quibus singulis universis, nec non et Dilectis Filiis Clero et fidelibus Ecclesiarum Vestrarum in pignus praecipuae benevolentiae et in auspiciu coelestis praesidii Apostolicam benedictionem amantissime impertimus.

Datum Romae apud S. Petrum, die sollemni Paschae, XXI Aprilis, Anno MDCCCLXXVIII.

Pontificatus Nostri Anno primo.

LEO PP. XIII.

ENCIGLIGA SEGUNDA.

DONDE SE TRATA DE LOS PELIGROS DEL SOCIALISMO, DECLARANDO QUE SÓLO EN LA DOCTRINA CATÓLICA HALLAN LOS PUEBLOS SU SALVACION.